académie
Nancy-Metz

MINISTÈRE
DE L'ÉDUCATION NATIONALE,
DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR
ET DE LA RECHERCHE

Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

- GUIDE PEDAGOGIQUE -

- ENSEIGNER LE FRANÇAIS ET L'ANGLAIS -

LA BIVALENCE, UNE VOIE VERS L'INTERCULTURALITE ET LE PLURILINGUISME

« Si vous parlez à un homme dans une langue qu'il comprend, vous parlez à sa tête.

Si vous lui parlez dans sa langue, vous parlez à son cœur ».

Nelson Mandela(1918 - 2013)

AVRIL 2020

- Sommaire –

Préambule

I) Bivalence, médiation, interculturalité et plurilinguisme

1. dans le Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues
2. dans le nouveau programme de langues vivantes de la voie professionnelle

II) Comment construire la bivalence ?

1. Enseigner le français et l'anglais : pour quoi ?
2. Enseigner le français et l'anglais : quoi ?
3. Enseigner le français et l'anglais : comment ?

III) Pistes de travail

1. Pour le professeur
2. Au service de l'élève / étudiant

IV) Bibliographie et sitographie

V) Remerciements

Annexes

Préambule

Alors que les lycées professionnels ont longtemps peu attiré « l'attention tant des chercheurs (…) que des médias »[1], le Ministre de l'Education Nationale présente la voie professionnelle comme l'une de ses priorités et met en valeur les compétences des enseignants qui permettent à chaque élève de « viser l'excellence »[2]. Il rappelle que ces professeurs ont « fait de l'innovation pédagogique l'un des fondements de [leurs] enseignements » et que cette innovation « inspire tout le système éducatif »[3]. Il exprime aussi le souhait que « le lycée professionnel devienne une grande fierté pour les professeurs de lycée professionnel et un outil affirmé de réussite pour les élèves ».

La voie professionnelle connaît donc ainsi une transformation profonde et le travail collaboratif est au cœur de cette évolution. Force est de constater cependant que la bivalence des professeurs d'enseignement général et, plus précisément en ce qui concerne ce guide pédagogique des professeurs 'anglais – lettres', questionne et interroge tant l'institution que les professeurs eux-mêmes.

Aussi, cette transformation nous donne-t-elle l'occasion de s'emparer de cette question et de voir que cette bivalence permet au professeur de lettres comme au professeur d'anglais, ici incarné en une seule et même personne, de s'emparer de la richesse d'un champ d'enseignement pour irriguer l'autre champ et de créer de véritables ponts entre les deux disciplines.

A l'heure où le plurilinguisme et l'interculturalité résonnent comme des fondements de l'enseignement des langues vivantes, ce guide pédagogique construit dans le cadre d'un **groupe de travail et de production** rassemblant des **professeurs bivalents qui enseignent à la fois le français et l'anglais**, se propose de soumettre aux professeurs des pistes de travail concrètes qui leur permettent de mettre à profit leur bivalence en soulignant les points communs entre l'enseignement de l'anglais et des lettres, tout en réaffirmant la singularité de chacun.

I. Bivalence, interculturalité, plurilinguisme et médiation

I.1. Dans le Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (CECRL)

Le volume complémentaire du CECRL[4] fait la distinction entre le multilinguisme (la coexistence de différentes langues au niveau social et individuel) et le **plurilinguisme** (le répertoire linguistique dynamique et évolutif d'un apprenant) ». Il invite à «considérer les apprenants comme des êtres **plurilingues, pluriculturels** », ce qui « a pour conséquence de leur permettre d'utiliser, si nécessaire, toutes leurs ressources linguistiques, les encourager à voir les ressemblances et les régularités aussi bien que les différences entre les langues et les cultures ». Il rappelle que « la compétence plurilingue implique la capacité à utiliser un répertoire interdépendant, inégal, plurilinguistique et avec une certaine flexibilité pour :

---

[1] JELLAB A. ,*Sociologie du lycée professionnel*, Presses Universitaires du Mirail, 2008

[2] CALVEZ C. et MARCON R., *La voie professionnelle scolaire. Viser l'excellence*, 22 février 2018

[3] *Lettre aux professeurs,* 25 février 2019

[4] https://eduscol.education.fr/langues-vivantes/actualites/actualites/article/volume-complementaire-du-cecr-avec-de-nouveaux-descripteurs.html

► passer d'une langue ou d'un dialecte […] à l'autre ;
► s'exprimer dans une langue […] et comprendre une personne parlant une autre langue ;
► faire appel à sa connaissance de différentes langues […] pour comprendre un texte ;
► reconnaître des mots sous une forme nouvelle mais appartenant à un stock international commun ;
► médier entre des individus qui n'ont aucune langue […] en commun ou qui n'en ont que des notions ;
► mettre en jeu tout un outillage langagier, en essayant des expressions possibles ;
► exploiter le paralinguistique (mimique, geste, mime, etc.) ».

Il pose ces activités comme des éléments de « médiation entre individus n'ayant pas de langue en commun ». Il affirme par ailleurs que la diversité croissante en classe conduit à « un accent positif sur la **diversité des répertoires linguistiques et culturels** des utilisateurs/apprenants. La classe peut devenir l'endroit où se fait la prise de conscience des **profils plurilingues/pluriculturels** des apprenants et de leur développement ».

Parallèlement à l'interculturalité et au plurilinguisme, la **médiation** est mise en lumière dans le cadre du *Volume complémentaire avec de nouveaux descripteurs* (publié en 2018) du CECRL. « Dans les activités de médiation, l'utilisateur de la langue n'a pas à exprimer sa pensée mais doit simplement jouer le rôle d'intermédiaire entre des interlocuteurs incapables de se comprendre en direct. Il s'agit habituellement (mais non exclusivement) de locuteurs de langues différentes(…). Participant à la fois de la réception et de la production, les activités écrites et/ou orales de médiation permettent la **communication entre des personnes qui, pour une raison ou une autre, sont incapables de communiquer directement**»[5].

Si le français ne fait pas partie, pour la majorité des élèves, des langues vivantes étrangères, il est tout aussi évident qu'il prend une part importante dans le cadre de la médiation linguistique et interculturelle et qu'il est au cœur du plurilinguisme et de l'interculturalité pour une majorité d'élèves. Ainsi, le CECRL explicite certains descripteurs en montrant comment ceux-ci peuvent permettre de **faire le lien entre la langue de scolarisation et la langue étrangère.**

« Par exemple, le premier descripteur de l'échelle Transmettre des informations spécifiques à l'oral :

> Peut expliquer (en langue B) pourquoi les informations spécifiques trouvées dans un passage particulier d'un texte long et complexe (écrit en langue A) sont pertinentes.

Pourrait devenir:

> Peut expliquer en français la pertinence d'une information précise donnée dans un passage particulier d'un texte long et complexe en anglais (par exemple un article, un site internet, un livre, une discussion en face à face / en ligne portant sur des affaires courantes ou d'un domaine d'intérêt ou de questions personnelles) »[6].

Les liens entre le français et l'anglais sont ainsi partie prenante de l'activité proposée.

[5] Cadre européen commun de référence pour les langues - Apprendre, Enseigner, Évaluer, Conseil de l'Europe, 2001

[6] https://eduscol.education.fr/langues-vivantes/actualites/actualites/article/volume-complementaire-du-cecr-avec-de-nouveaux-descripteurs.html_p54

I. 2. Dans le nouveau programme de langues vivantes de la voie professionnelle

Depuis 2015, une **unité facultative de mobilité** pour les candidats au baccalauréat professionnel permet de valider les compétences acquises au cours d'une période de formation effectuée à l'étranger, en particulier dans le cadre des programmes de l'Union européenne. Elle prend en compte les dimensions professionnelles et culturelles des situations rencontrées par le candidat.
Fortement ancrée dans une approche interculturelle contrastive, elle permet de mettre en évidence les **compétences plurilingues et pluriculturelles** développées dans ce cadre par les élèves qui ont effectivement séjourné et vécu une expérience professionnelle à l'étranger. En témoignent les attendus de l'épreuve qui vise notamment à évaluer la capacité de l'élève à

- « **comprendre et se faire comprendre** dans un contexte professionnel étranger » pour « **transmettre** des informations et communiquer en utilisant différents média/moyens » (capacité C1),
- à « **comparer** des activités professionnelles similaires, réalisées ou observées, à l'étranger et en France » pour « **identifier les similitudes et les différences** entre des activités de même type réalisées ou observées à l'étranger et en France » (capacité C4)
- à « identifier des caractéristiques culturelles du contexte d'accueil » pour «présenter des éléments **de ressemblance et de différence entre les contextes culturels français et étrangers** »,

Les nouvelles modalités d'épreuves de la voie professionnelle entérinent et élargissent au CAP[7] et à certains BTS la mise en place de cette épreuve.

Au-delà de la spécificité de cette épreuve, le **nouveau programme de langues vivantes** pose également l**'interculturalité** comme l'un des objectifs majeurs de l'enseignement des langues vivantes. « Gage de citoyenneté et d'ouverture à la mobilité », c'est cette dimension interculturelle « qui confère à cet apprentissage une fonction plus large que celle de l'acquisition des moyens linguistiques nécessaires à la communication immédiate permettant de faire face aux situations de la vie courante »[8]. Ainsi, le professeur de langue est-il « **professeur de cultures, au pluriel**, à savoir non seulement la ou les cultures de la langue qu'il enseigne mais **également la culture de référence** de l'école de la République, **la culture française** »[9]. Pour pouvoir comparer et mettre en perspective un fait culturel d'une aire linguistique à une autre, il « se doit d'apporter les références nécessaires à la construction et à la dynamique du travail interculturel » et « prendre en compte la pluralité des langues et cultures représentées au sein de la classe », cette pluralité devant inclure « les **comparaisons** que peuvent offrir les **références culturelles** acquises dans l'apprentissage d'une autre langue vivante (LVA/ LVB), tout comme celles que transmettent les enseignements des autres disciplines », dont l'enseignement « **du français et des lettres** ». « Ainsi le professeur de langue vivante doit-il veiller à ce que ces liens [entre disciplines] trouvent leur place dans les observations et dans la réflexion qu'il amène ses élèves à effectuer »[10].

---

[7] https://www.education.gouv.fr/bo/19/Hebdo35/MENE1916581A.htm

[8] Bulletin officiel spécial n°5 du 11 avril 2019 : Programme de langues vivantes pour les classes préparant au baccalauréat professionnel et les classes préparant au certificat d'aptitude professionnelle

9 Ressource d'accompagnement du programme de langues vivantes pour les classes préparant au certificat d'aptitude professionnelle et au baccalauréat professionnel « Culture(s) et interculturalité »

10 ibid

Le **nouveau programme** met également en avant « la nécessité de **compétences plurilingues** permettant aux individus de travailler et communiquer en langue étrangère avec des interlocuteurs divers »[11].
C'est notamment par le développement de la **médiation entre des langues différentes (médiation linguistique)** que ce plurilinguisme pourra notamment se manifester. Le professeur pourra, par exemple,

- « transmettre une information, interpréter (**d'une langue à l'autre**) » (tous niveaux),
- « rassembler des éléments d'information de sources diverses en langue X et les résumer en langue Y pour quelqu'un d'autre » (niveau B1),
- mener l'élève à « communiquer et transmettre **d'une langue à l'autre** le sens principal de ce qui est dit » (niveau B1+),
- ou encore « sur la base **d'indications en langue Y, donner en langue X** des instructions pratiques sur la façon de procéder » (niveau B1+),

Les **ressources d'accompagnement** du programme de langues vivantes '*Place et rôle de la médiation'* donnent des exemples précis d'activités pratiquées par les élèves à l'oral et à l'écrit qui montrent comment **la langue vivante et le français** se rencontrent dans des situations de médiation linguistique, tels que, par exemple, « rendre compte en langue étrangère de contenus formulés en français ou, inversement, rendre compte en français de contenus formulés en langues étrangère », « formuler en français les informations principales d'un texte en langue étrangère ou l'inverse » ou encore « traduire d'une langue vers une autre ».

Au-delà des démarches que la mise en œuvre de la médiation nécessite (qu'il s'agisse d'une médiation intralinguistique, dans la même langue, ou interlinguistique, entre langues différentes) pour permettre à l'élève « par imitation et transfert, [d'] endosser le rôle de médiateur »[12], la publication du nouveau programme de langue vivante de la voie professionnelle[13] et des ressources pour l'accompagnement du programme[14] est-elle l'occasion de réaffirmer **les ponts** qui peuvent être établis entre les langues étrangères, mais aussi entre l'enseignement de la langue étrangère et du français (qui ne sont parfois « la langue maternelle ni de l'un ni de l'autre »[15]), tant d'un point de vue culturel que linguistique, et ce sans nuire à la **place incontestable de la langue cible** en cours de langue vivante.

[11] Ressources pour l'accompagnement du programme de langues vivantes pour les classes préparant au baccalauréat professionnel et au certificat d'aptitude professionnelle – *Pédagogie de la mise en situation active* – eduscol.education.fr/ - septembre 2019

[12] Ressources pour l'accompagnement du programme de langues vivantes pour les classes préparant au baccalauréat professionnel et au certificat d'aptitude professionnelle – *Place et rôle de la médiation*– eduscol.education.fr/ - septembre 2019

[13] Bulletin officiel spécial n°5 du 11 avril 2019 : Programme de langues vivantes pour les classes préparant au baccalauréat professionnel et les classes préparant au certificat d'aptitude professionnelle

[14] Ressources pour l'accompagnement du programme de langues vivantes pour les classes préparant au baccalauréat professionnel et au certificat d'aptitude professionnelle –eduscol.education.fr/ - septembre 2019

[15] Ressources pour l'accompagnement du programme de langues vivantes pour les classes préparant au baccalauréat professionnel et au certificat d'aptitude professionnelle – *Pédagogie de la mise en situation active* – eduscol.education.fr/ - septembre 2019

II. Comment construire la bivalence ?

Au regard des liens qui unissent ces deux disciplines, langue vivante étrangère et enseignement du français ou des lettres, ce guide se propose donc d'accompagner les professeurs pour les aider à construire leurs compétences bivalentes et à faire de cette bivalence un atout au service de la réussite des élèves. L'analyse du **référentiel de compétences des professeurs** montrent combien le métier d'enseignant est un métier unique, exigeant des compétences communes, quelle que soit la discipline enseignée, et que l'expérience acquise dans une valence est un appui indéniable pour enseigner une autre discipline. Ainsi, s'appuyer plus spécifiquement sur ce référentiel pour les professeurs, comme sur le **socle commun de compétences, de connaissances et de culture** pour les élèves, permet de réfléchir aux contributions qui peuvent être apportées, dans et autour des deux disciplines concernées (anglais et français), à la construction des compétences transversales des élèves, eux-mêmes à la fois unique et polyvalent. (cf. annexes 1 et 2)

Parallèlement à cette approche globale du métier d'enseignant bivalent, il est essentiel de réfléchir aux contenus disciplinaires eux-mêmes et aux savoirs scientifiques qu'ils nécessitent pour pouvoir mettre en lumière les ponts disciplinaires possibles. C'est donc en **croisant les regards sur les contenus des programmes** et en analysant 'l'accrochage' possible de ces deux champs disciplinaires, qui présentent une certaine proximité quant aux contenus, que l'on peut permettre aux disciplines de **se confronter mutuellement tout en gardant leurs spécificités** et montrer la cohérence horizontale des savoirs qui unit l'ensemble des disciplines.

1. Enseigner le français et l'anglais : pour quoi ?

L'enseignement de l'anglais et du français en lycée professionnel présente à la fois **des spécificités**, mais aussi **des objectifs communs**.

Le programme de Cycle 4[16], applicable au **collège** et pour les élèves de **3ème prépa-métiers**, rappelle que « la comparaison entre les **différentes langues apprises** par les élèves et le **français** est riche d'enseignements. Elle favorise la **réflexion sur la cohérence des systèmes linguistiques, leurs parentés ou leurs différences, leurs échanges ».**

Ces objectifs communs à l'enseignement des langues vivantes et du français et/ ou qui concourent à la construction de compétences complémentaires sont également clairement identifiés dans les programmes de langues vivantes et de français du baccalauréat professionnel[17](cf. en particulier les termes soulignés).

[16] Bulletin officiel spécial n°11 du 26 novembre 2015

[17] Bulletin officiel spécial n°5 du 11 avril 2019

En langues vivantes		En français
Des projets qui ➢ éveillent la **curiosité,** ➢ emportent **l'adhésion,** ➢ développent **la créativité,** ➢ suscitent **l'envie de s'<u>exprimer</u>,** ➢ permettent de **vivre et agir avec <u>autrui</u>,** ➢ préparent et forment les élèves aux **défis linguistiques, <u>culturels</u> et professionnels** *du XXIème siècle.*		**Des projets** qui ➢ permettent de formuler un **jugement** et des **goûts personnels**, en **respectant <u>autrui</u>,** ➢ invitent à **réfléchir sur soi et sur le monde,** ➢ amènent à **se confronter aux œuvres et aux discours d'***hier* **et d'aujourd'hui, d'ici et d'ailleurs,** ➢ construisent une **<u>culture</u> commune.**
Des objectifs communs aux trois années du cycle : ➢ Développement d'une formation **<u>interculturelle</u>** o **Construction** d'une **citoyenneté** éclairée, **<u>ouverte</u> aux <u>sociétés</u>** <u>européennes et étrangères</u>, **curieuse** et **tolérante** o Préparation et réussite de l'éducation à la ***mobilité*** ➢ **<u>Construction</u> <u>progressive</u>** des niveaux de compétence linguistique dans les activités langagières de **réception**, d'**<u>expression</u>**, d'**interaction** et de **médiation** ➢ Acquisition articulée des compétences **<u>orales</u> et <u>écrites</u>**, des activités langagières et des outils de la langue		**Des objectifs communs aux trois années du cycle :** ➢ Acquisition d'une **<u>culture</u>** o **souplesse** intellectuelle o capacités d'**adaptation** requises par un monde **<u>social</u>** et professionnel en constante évolution ➢ Construction du ***jugement*** ➢ Epanouissement d'une **personnalité <u>ouverte</u> à <u>autrui</u> et au <u>monde</u>** ➢ Confrontation de connaissances et d'expériences pour **<u>se construire</u>** ➢ Maîtrise de **l'<u>expression</u> <u>orale</u> et <u>écrite</u>** ➢ Développement des aptitudes à **la lecture** et à l'***interprétation***

Des compétences à acquérir sur les trois années du cycle : **Réception** orale et écrite : ➢ **Ecouter**, visionner, identifier, suivre et comprendre ➢ **Lire** et comprendre des messages, des lettres, **tout type** de courriel ou publication ➢ Exposer les élèves à une **variété de textes et de documents** en langue étrangère	↔ ↔ ↔	**Des compétences à acquérir sur les trois années du cycle :** Maîtriser l'échange oral ➢ En réception/ **écouter** Maîtriser l'échange écrit ➢ En réception/ **lire**, confronter et décoder des **supports variés** et analyser, comprendre l'*implicite* Devenir un lecteur compétent et *critique* apte à appréhender et à adapter sa lecture à la **diversité** des textes ➢ Identifier et respecter les codes propres à chaque type d'écrits et de situations de communication. ➢ Distinguer l'objectif du subjectif ➢ S'interroger sur un contexte de production, de réception et de publication d'une œuvre, d'un article … ➢ En saisir les enjeux, en construire une appréciation[18].
Production écrite et orale ➢ Décrire une **gamme étendue de sujets**, dire, lire, raconter, exposer, **exprimer**, justifier, développer les **points significatifs et les éléments pertinents** ➢ **Ecrire**, décrire sur une **variété de sujets**, rendre compte, **résumer,** argumenter	↔ ↔	Maîtriser l'**échange oral** ➢ S'**exprimer** dans **diverses situations de communication** ➢ Favoriser toutes formes de présentation et d'**expression** orales, individuelles et **collectives** Maîtriser l'**échange** écrit ➢ **Ecrire** et *adapter* son expression écrite : **raconter**, reformuler, **résumer**, imiter, s'approprier

[18] Quelle progression pour construire les compétences visées en cycle bac pro ? – Christine Picaudé - https://www4.ac-nancy-metz.fr/lettres-hist-geo-lp/transformation-de-la-voie-professionnelle-lettres/

Interaction ➢ Interagir à l'**oral**, discuter, répondre, **échanger**, se joindre et participer à une discussion, lancer une discussion, **réagir**, négocier ➢ Interagir à l'**écrit**, **réagir**, **échange**r, transmettre, faire part, répondre, discuter et **échanger** en ligne, correspondre, prendre en note	↔	Maîtriser l'**échange oral** ➢ **Réagir**
Médiation ➢ Transmettre une information, interpréter, **résumer**, **rendre compte**, comparer, opposer, synthétiser d'une langue à l'autre/ activités de médiation linguistique – **présenter,** exposer, **expliquer**, expliciter, commenter, rendre compte, résumer, synthétiser, **reformuler**, traduire… ➢ Faciliter la coopération, faire des propositions, demander, organiser, rapporter ➢ Mener un travail **collaboratif**, donner des consignes, faire clarifier, organiser ➢ Faciliter la communication, montrer sa compréhension, demander des explications, obtenir un consensus ➢ Contribuer à et assurer un **échange interculturel**	↔	**Médiation** ➢ Reformuler un texte (expliquer à un tiers ce qui a été lu en son absence, **résumer** la progression d'une intrigue…) ➢ **Rendre compte** d'une lecture, d'une expérience, d'un événement public ou personnel. ➢ Raconter, **reformuler**, **résumer,** imiter, s'approprier ➢ **Présenter, expliquer**, raconter, rappeler, démontrer, **résumer**, argumenter (pratiques de l'oral)[19] ➢ **Confronter** des textes et des représentations variées du monde, notamment dans les séquences basées sur des groupements de textes (de littérature française et étrangère) – **médiation culturelle**
Offrir aux élèves une **formation interculturelle** : rechercher et explorer les faits de civilisation, les **comparer**, les **mettre en perspective et en relation** pour : ➢ **construire une citoyenneté éclairée, ouverte, curieuse et tolérante** ➢ réussir les *mobilités* ➢ s'appuyer sur les **recherches et lectures** requises	↔	**Confronter** des connaissances et des expériences pour **se construire** ➢ Se référer aux images, aux musiques et au monde de l'information et favoriser la rencontre des arts. ➢ Réfléchir sur le monde et sur soi par l'intermédiaire de la **lecture et des textes** littéraires.

A la lecture de ce tableau, il apparaît donc clairement que les deux enseignements concourent à la construction et à la formation professionnelle, ainsi qu'à

[19] Présentation des nouveaux programmes de français_seconde professionnelle_ https://www4.ac-nancy-metz.fr/lettres-hist-geo-lp/transformation-de-la-voie-professionnelle-lettres/

l'épanouissement personnel et à la formation de l'esprit critique du jeune dans sa globalité : élève, personne, citoyen et futur professionnel.

Il s'agit de :

- former en vue d'une communication raisonnée, maitrisée et éclairée : l'enseignement du **français** insistera davantage sur **les pouvoirs et les possibilités de la langue.**

- contribuer au développement de la citoyenneté et à l'enrichissement du rapport aux autres : l'enseignement des **langues vivantes** axera davantage sur l'adaptabilité aux **mobilités géographiques et fonctionnelles** et sur la découverte d'autres cultures en s'appuyant sur sa propre culture (**interculturalité**).

Il s'agit également de développer des compétences centrées sur la formation et la **construction d'une personne pour mieux s'ouvrir sur le monde.**

Dans les deux disciplines, les compétences à travailler sont relativement similaires. Si elles sont **en construction en langue vivante** (**acquérir** des moyens linguistiques nécessaires à la communication immédiate permettant de **faire face** aux situations de la vie courante à l'oral, **exposer** les élèves à une variété de documents pour leur permettre d'identifier les différents types d'écrit, leur nature, leur fonction, leur destination et les **comprendre**, et **s'exprimer à l'écrit** pour mieux mémoriser, **réemployer et fixer** les acquis), c'est bien la **maîtrise de ces compétences** qui est recherchée **en français** chez les élèves (« **maîtriser** l'échange oral » : écouter, réagir, s'exprimer dans des situations de communication diverses ; « **maîtriser** l'échange écrit » ; lire, analyser, écrire, adapter son expression écrite selon les situations et les destinataires ; « devenir un lecteur **compétent et critique »**), élèves qui deviennent alors capables de **s'adapter** à des situations de communication, des destinataires et des textes divers (« s'exprimer dans des situations de communication diverses », « adapter son expression écrite selon les situations et les destinataires », « adapter sa lecture à la diversité des textes »), d'**interpréter**, d'**analyser** et de développer leur **esprit critique**.

Les langues vivantes comme le français contribuent à « conforter les capacités **d'abstraction, de généralisation, de raisonnement et d'argumentation** requises dans un monde social et professionnel en constante évolution »[20] et préparent ainsi les élèves tant à **l'insertion professionnelle** qu'à la **poursuite d'études**. Dans les deux disciplines, les compétences sont travaillées de façon **articulée**.

Elles sont par contre développées à travers des **thèmes d'études** pour l'acquisition des repères culturels et savoirs lexicaux associés, **au choix de l'enseignant, en langue vivante,** alors **qu'en français** elles le sont par rapport aux **objets d'études imposés** pour chaque année du cycle. La confrontation des connaissances et des expériences doit aider l'élève à **mieux se construire**. En langue vivante, cette confrontation doit également permettre de dépasser la sphère culturelle et personnelle de l'élève par le développement d'une « **formation interculturelle, gage de citoyenneté et d'ouverture à la mobilité ».**

[20] Programme de français – Classe de première professionnelle – BO spécial n°1 du 06 février 2020

2. Enseigner le français et l'anglais : quoi ?

Le **programme de Cycle 4**[21] explicite les domaines dans lesquels les **comparaisons entre les différentes langues apprises par les élèves et le français** permettent de développer des compétences utiles dans le cadre des deux disciplines.

« Ces comparaisons peuvent porter sur les **ressemblances et divergences syntaxiques et lexicales** ; elles permettent d'identifier des **fonds communs** aux différentes familles de langues, d'explorer les parentés pour enrichir le sens des mots ou de réaliser qu'il existe des **visions du monde** propres à chaque langue. L'étude de quelques exemples d'emprunts ou d'exportations du vocabulaire, anciens ou récents, montre que les langues sont des objets vivants et en continuelle mutation. On gagnera aussi à **travailler conjointement** comment chaque langue construit son **système verbal et temporel** et exprime les **relations logiques**. Ce sera l'occasion également d'harmoniser autant que possible l'usage des terminologies grammaticales. Au plan de la **culture**, la **lecture en français** d'œuvres des **patrimoines régional, européen et mondial**, notamment celles qui ont fortement influencé la littérature nationale, peut donner lieu à des **travaux communs**, à la **lecture** d'extraits **en langue originale**, à la compréhension des **contextes culturels** qui ont fait naitre ces œuvres».

Le rapprochement des **programmes** de langue vivante et de français **du baccalauréat professionnel** permet également d'identifier **les contenus propres à chaque discipline**. Ainsi, le **programme de langue vivante** de la voie professionnelle[22] rappelle que, dans le cadre des projets pédagogiques proposés aux élèves, la langue est utilisée pour effectuer des tâches[23] et mener à bien des projets proches de ceux que l'on peut réaliser dans la vie courante **(mise en situation active).** Tout en s'appuyant sur **l'étude de documents** permettant **l'appropriation des repères culturels**, ces projets visent à recréer l'un des deux (ou les deux) **contextes d'expression et de communication** : celui de la vie quotidienne, personnelle, sociale et civique (VQPSC) et/ ou celui de la vie professionnelle (VP). Les **repères culturels et savoirs lexicaux** s'acquièrent à travers **des thèmes d'étude** (**liste non exhaustive**) en lien avec les **situations et les actes** travaillés dans ces deux contextes.

En français, c'est à travers des **objets d'étude** que l'élève acquière, intègre et s'approprie des connaissances à la fois **littéraires, linguistiques et culturelles**.

Les deux disciplines concourent à l'acquisition de **compétences litéraciques**[24], dans le sens où elles invitent à identifier et **réfléchir sur les différents types d'écrit**, leur nature, leur fonction, leur destination et à **analyser le fonctionnement de la langue**, qu'elle soit maternelle ou étrangère, pour mieux la comprendre, la maîtriser

[21] Bulletin officiel spécial n°11 du 26 novembre 2015

[22] Bulletin officiel spécial n°5 du 11 avril 2019

[23] « Il n'y a tâche que si l'action est motivée par un objectif ou un besoin, personnel ou suscité par la situation d'apprentissage, si les élèves perçoivent clairement l'objectif poursuivi et si cette action donne lieu à un résultat identifiable. » - *Les Outils du Conseil de l'Europe en classe de langue* - Francis Goullier

[24] La littératie/ litéracie est définie par l'OCDE comme l' « aptitude à comprendre et à utiliser l'information écrite dans la vie courante, à la maison, au travail et dans la collectivité en vue d'atteindre des buts personnels et d'étendre ses connaissances et ses capacités».

et l'utiliser. L'élève est ainsi amené à traiter des **écrits de nature et de formes plurielles**. En se confrontant à des tâches de lecture fréquentes, ils développent des compétences à comprendre l'information. Ainsi l'enseignement du français et des langues vivantes invite à un **enseignement explicite de la compréhension et des stratégies** à développer pour, face à un écrit, en construire le sens de façon autonome.

Le tableau ci-dessous propose, lorsque cela s'avère opportun, de rapprocher les contenus des deux programmes.

<table>
<tr><th></th><th>Anglais</th><th>Français</th></tr>
<tr><td>Contextes d'expression/

Objets et perspective d'étude</td><td>Situations et actes de la vie quotidienne, personnelle, sociale et citoyenne

Situations et actes de la vie professionnelle</td><td>Objets d'étude en seconde
Devenir soi : écritures autobiographiques
S'informer, informer : les circuits de l'information
Dire et se faire entendre : la parole, le théâtre, l'éloquence

Objets d'étude en première
Créer, fabriquer : l'invention et l'imaginaire
Lire et suivre un personnage : itinéraires romanesques

Objet d'étude en terminale
Vivre aujourd'hui : l'humanité, le monde, les sciences et la technique

Perspective d'étude
Dire, écrire, lire le métier</td></tr>
<tr><td rowspan="2">Supports

sous forme papier et/ou numérique</td><td colspan="2">Diversification des supports

Liberté pédagogique dans le choix des documents authentiques

Ecrit/ supports textuels : presse écrite, bandes dessinées, récits, contes, science-fiction, essais, autoportraits, autofiction, confessions, témoignages, mémoires, journaux intimes dans les réseaux (blogs…)…

Ecrit/oral : poèmes, correspondances, récits de vie ou de voyages, discours, théâtre, musique, presse radiophonique, discours, saynètes, pièces de théâtre, interviews, débats…

Images fixes/ supports iconographiques : peinture, publicité, sculpture, photographie…

Images mobiles/ supports audiovisuels : publicité, bande-annonce, extraits filmiques, presse télévisuelle</td></tr>
<tr><td>Documents richement représentatifs de la réalité quotidienne, sociale, économique, professionnelle, culturelle, etc.</td><td>Œuvres littéraires et artistiques

Discours d'hier et d'aujourd'hui, d'ici et d'ailleurs</td></tr>
</table>

	Choix des documents pour **contextualiser** la tâche à accomplir ou le projet à réaliser/ créer un **effet de réel et d'immersion**	Choix des supports pour montrer la **richesse des situations et des visions du monde** portées par la littérature et par les arts/ construire une **culture commune**
Outils linguistiques	Précisions sur les outils linguistiques proposés en termes de démarches (cf. ci-après) : la pratique des activités langagières est indispensable à l'acquisition des outils de la langue	- **Grammaire** : catégories grammaticales, fonctionnement et organisation de la phrase (connecteurs, ponctuation), construction et sens du verbe (conjugaison et valeurs, modes), types de phrases - **Orthographe** : en fonction des besoins de l'élève - **Lexique** : formation, dérivation et signification des mots, polysémie en contexte, synonymes et antonymes - **Codes de l'oral** : mise en voix, placement de la voix, intonation, prosodie, rythme
Culture et civilisation	Dimension interculturelle fondamentale ➢ Savoirs culturels relatifs au(x) pays de la langue pratiquée : symboles nationaux, institutions et systèmes politiques, fêtes et coutumes, grands événements et figures historiques, œuvres artistiques emblématiques, monuments **patrimoniaux**, lieux symboliques, **médias**, système éducatif, vie sociale et associative, etc. Médias (presse, radio, télévision), réseaux sociaux et internet (pratiques et enjeux) (VQPSC) Règles et codes de courriers conventionnels, règles et codes régissant les documentations techniques et commerciales (VP) Presse spécialisée (VP) Usages et règles de savoir-vivre, formules de politesse, habitudes et modes de vie (VQPSC) Codes sociaux et comportementaux adéquats aux diverses situations de communication (VP) Coutumes, traditions, géographie, lieux symboliques, emblèmes,	Ouverture sur les arts et le monde ➢ les images, les musiques, l'information et les **médias** A mettre en lien avec l'objet d'étude « S'informer, informer : les circuits de l'information » A mettre en lien avec l'objet d'étude « Dire et se faire entendre : la parole, le théâtre, l'éloquence » A mettre en lien avec l'objet d'étude « Vivre aujourd'hui : l'humanité, le monde… »

	fêtes, sports nationaux, tourisme, consommation, médias, institutions, personnages célèbres, grands évènements, actualité, humanitaire…(VQPSC) Données chiffrées, entreprises, groupes nationaux, services publics, emplois, système de formation, mobilité, embauche, réglementation, outils, équipement, clientèle…(VP) Grandes œuvres célèbres (littérature, musique, peinture, sculpture, cinéma, photographie) (VQPSC) ➢ Education à la **mobilité**	A mettre en lien avec l'objet d'étude « Vivre aujourd'hui : l'humanité, le monde, les sciences et la technique » et la perspective d'étude « Dire, écrire, lire le métier » (représentations culturelles et sociales du champ professionnel) A mettre en lien avec les objets d'étude « devenir soi : écritures autobiographiques », « dire et se faire entendre : la parole, le théâtre, l'éloquence », « créer, fabriquer : l'invention et l'imaginaire » et « lire et suivre un personnage : itinéraires romanesques » ➢ **L'expérience** - rencontre avec le spectacle vivant - contribution à une information publique (médias) - découverte du **patrimoine** culturel

3. Enseigner le français et l'anglais : comment ?

Au-delà des objectifs et des contenus, **le programme de Cycle 4**[25] explicite également comment les rapprochements entre la langue étrangère et le français peuvent être mis en place. Il s'agit notamment :

- d'établir des contacts entre les langues et ainsi de conduire les élèves vers une **éducation langagière globale** qui contribuera à la mise en place et au **transfert de stratégies** diversifiées et réfléchies d'apprentissage et de communication.
- d'utiliser les compétences développées dans la première langue étudiée et dans les autres langues de son répertoire, dont le français, pour apprendre plus rapidement et développer un certain degré d'**autonomie**.
- de **comparer** certains aspects des fonctionnements des langues apprises ou connues dont le français (souligner les proximités et les différences), de mobiliser les compétences et connaissances linguistiques acquises dans d'autres langues (curriculaires, familiales, régionales) pour progresser dans de nouvelles langues en s'appuyant sur les stratégies mises en œuvre et développer des stratégies de passage et de transfert d'une langue à d'autres
- de mobiliser, mettre en relation et utiliser les acquis en langues.

[25] Bulletin officiel spécial n°11 du 26 novembre 2015

Le rapprochement des **programmes de langue vivante et de français du baccalauréat professionnel** permet également d'identifier les démarches et stratégies à mettre en œuvre dans ces deux enseignements et qui peuvent, dans certains domaines, permettre de co-construire des compétences communes. Ainsi, en anglais comme en français, les **compétences langagières** sont à développer de façon **articulée et cohérente**. Dans un cas comme dans l'autre, le professeur veillera à les faire travailler dans et hors la classe, tout en s'appuyant sur une **approche spiralaire d'apprentissage**[26]. En prenant **appui sur les acquis** de la classe de troisième, il attachera une importance particulière à la construction progressive des compétences, notamment de production (orale ou écrite) en s'appuyant par exemple sur des modalités d'écriture formative telles que le brouillon esquissé puis amélioré, la reprise, l'amélioration et la mesure de l'écart entre les productions/ production guidée ou semi-guidée/ écriture – lecture –réécriture.

Le tableau ci-dessous se propose de rapprocher, lorsque ceci est opportun, les principes et démarches définis dans les programmes des deux disciplines concernées pour mieux visualiser les **points de convergence (en gras)**, mais aussi les **différences** (*en italique*) qui nécessitent une vigilance particulière de la part des enseignants.

	En anglais	**En français**
Poursuivre la construction du socle commun des connaissances, des compétences et de culture (S4C)	Inscrire l'enseignement des langues vivantes dans la continuité des objectifs fixés par le S4C : 1. « Les langages pour penser et communiquer » 2. « Les méthodes et outils pour apprendre » 3. « La formation de la personne et du citoyen » 5. « Les représentations du monde et de l'activité humaine »	-la maîtrise de l'expression orale et écrite -le développement des aptitudes à la lecture et à l'interprétation -l'acquisition d'une culture -la construction du jugement Tous ces objectifs concourent à l'épanouissement d'une personnalité ouverte à autrui et au monde.
S'appuyer sur une démarche active	S'appuyer sur la pédagogique de la mise en situation active / approche dite **« actionnelle** » : les élèves agissent pour apprendre et effectuer des tâches (élémentaires et complexes) dans un contexte proche de situations ou de projets que l'on peut rencontrer ou réaliser dans la vie courante ou professionnelle	Permettre à l'élève de faire pour apprendre : expérience **pratique** de l'élève[28] Confronter les idées, les valeurs, les sentiments qui ont marqué la pensée humaine par la lecture et l'étude de textes littéraires (**lecture, compréhension, interprétation**)

[26] telle que définie dans les années 60 par le chercheur américain Jérôme Bruner, en procédant par retours sur les acquis et franchissement progressif de nouveaux obstacles pour élargir connaissances et compétences

[28] Présentation des nouveaux programmes de français_seconde professionnelle_ https://www4.ac-nancy-metz.fr/lettres-hist-geo-lp/transformation-de-la-voie-professionnelle-lettres/

	➢ **Contextualisation** de l'enseignement : « une situation concrète qui peut être scénarisée (ou *a minima* contextualisée) et *conduisant nécessairement à une production* **orale et/ ou écrite**[27] ➢ apprentissage par l'action et par la simulation ➢ du concret vers la généralisation et l'abstraction (nécessaires au transfert et au réemploi)	Privilégier un enseignement **contextualisé** de la langue *à partir des productions* des élèves – **écrites ou orales**
Proposer une approche explicite et inductive	**Verbaliser et reformuler** les attentes (lors du lancement et tout au long de la mise en œuvre), les objectifs, les stratégies… **Mettre en évidence** les **processus d'apprentissage**/ planification, organisation, identification et partage d'objectifs clairs et mesurés[29] Choisir, expliciter et faire acquérir **les stratégies**[30] adéquates Mettre en œuvre une **démarche empirique et inductive** (en parallèle avec les autres enseignements dans la voie professionnelle) Permettre **l'acquisition des outils de la langue** (vocabulaire, grammaire, syntaxe, prononciation) **par la pratique de toutes les activités langagières**	Clarifier ce que l'on fait dans les séances à dominante lecture et l'**expliciter** aux élèves[31] Apprendre des **stratégies** pour gagner en autonomie de lecture, créer des automatismes de compréhension[32] Mettre en œuvre une **démarche inductive partant des connaissances** et des représentations des élèves ; démarche de lecture sensible et subjective Travailler explicitement **l'étude de la langue à partir des activités d'expression** et en partant des besoins des élèves, de leurs acquis et de leurs représentations: **observation de faits linguistiques pour en dégager les régularités** Penser le statut de la **grammaire comme un outil au service de** la lecture et l'écriture[33]

[27] Ressources pour l'accompagnement du programme de langues vivantes pour les classes préparant au baccalauréat professionnel et au certificat d'aptitude professionnelle – *Pédagogie de la mise en situation active* – eduscol.education.fr/ - septembre 2019

[29] Ressources pour l'accompagnement du programme de langues vivantes pour les classes préparant au baccalauréat professionnel et au certificat d'aptitude professionnelle – *Pédagogie de la mise en situation active* – eduscol.education.fr/ - septembre 2019

[30] Pour chaque activité langagière, on pourra se référer aux stratégies présentées dans le programme d'enseignement de 2009 – BO spécial n°5 de février 2009

[31] ibid

[32] Présentation des nouveaux programmes de français_seconde professionnelle_ https://www4.ac-nancy-metz.fr/lettres-hist-geo-lp/transformation-de-la-voie-professionnelle-lettres/

[33] Présentation des nouveaux programmes de français_seconde professionnelle_ https://www4.ac-nancy-metz.fr/lettres-hist-geo-lp/transformation-de-la-voie-professionnelle-lettres/

Articuler les activités langagières	Une formation qui **articule** toutes les compétences et activités langagières Activités coordonnées et intégrées dans des projets pédagogiques **Priorité** donnée aux activités de compréhension et d'expression ***orales*** **➤Ne pas se limiter à l'étude de l'oral….**	Compétences langagières à développer de façon **articulée** et cohérente, à partir des objets d'étude L'***écrit*** en tant que **principe directeur** et clé de voûte des séquences **➤Ne pas se limiter à l'étude de l'écrit….**
Lier le travail sur les connaissances et les savoirs	**Conjuguer** travail de la **langue** et acquisition de savoirs **culturels**	Lier étroitement les connaissances **littéraires et linguistiques**, **indissociables**
Partir de soi pour aller vers l'autre	Contribuer à une meilleure connaissance de soi, à l'écoute de l'autre et des autres Inscrire les activités de médiation dans l'apprentissage : rendre nécessaire une forme de **décentrement**, d'**ouverture** d'esprit et d'empathie par rapport à l'**autre** : en tant que médiateur, on exprime la pensée des autres/ capacité à écouter l'autre, à le prendre en compte et à le comprendre[34] ➢ Construire des **compétences générales, sociales et citoyennes**	Les objets d'étude opèrent clairement une **décentration progressive** (Je/ moi et les autres/ l'universel) sur l'ensemble du cycle[35] ➢ Concourir à l'épanouissement d'une personnalité **ouverte** à **autrui** et au **monde**
Diversifier les formes, les démarches et les activités de réception et de production	**Effectuer des recherches et lectures**, comparer, mettre en relation et en perspective pour mieux apprécier et comprendre Proposer des activités ➢ de **compréhension** et d'**expressions** orales et écrites ➢ des activités **d'apprentissage et d'entrainement** à l'écrit, à l'oral et en *combinant l'écrit*	S'appuyer sur ➢ **des formes de lecture variées** : lecture d'une œuvre intégrale, dans un groupement de textes, d'un parcours dans l'œuvre : explication du vocabulaire inconnu, formulation d'hypothèses de lecture, reconstitution de texte, résumé, reformulation pour aller vers l'*implicite* et l'*interprétation*

[34] Ressources pour l'accompagnement du programme de langues vivantes pour les classes préparant au baccalauréat professionnel et au certificat d'aptitude professionnelle – *Place et rôle de la médiation*– eduscol.education.fr/ - septembre 2019

[35] Quelle progression pour construire les compétences visées en cycle bac pro ? – https://www4.ac-nancy-metz.fr/lettres-hist-geo-lp/transformation-de-la-voie-professionnelle-lettres/

	et l'oral: - identification des types d'écrit ; - étude du rapport entre phonie et graphie ; - activités de manipulation, d'imitation, de reformulation, de mémorisation, de **remédiation**… - travail sur la prononciation, la posture, le maintien, la voix, le débit, la prise en compte de l'auditoire, le contact visuel, la gestuelle… pour acquérir les **outils de la langue, permettre la mémorisation, le réemploi, la fixation, le transfert**, gagner en **confiance** et en **estime de soi** et **convaincre**	➢ **des modalités de lecture diversifiées** : lecture cursive, personnelle, documentaire/ lecture analytique, prospective, comparative, paraphrastique ➢ **des activités d'écriture variées** : écrits de travail et de mémorisation, écriture à partir de contraintes et de déclencheurs, écriture personnelle, écriture de commentaire, écriture d'argumentation, « écriture longue » (brouillon esquissé puis amélioré, reprise, amélioration, amplification et mesure de l'écart entre les productions ➢ **des formes d'expression et de présentation orales variées:** - prise de parole individuelle ou collective, spontanée ou préparée, brève ou longue - récitation, jeu théâtral, brouillons préparatoires, reprise d'enregistrements numériques…

Prendre en compte le parcours des élèves **Prendre en compte la progressivité des apprentissages** **Mettre en place une approche spiralaire**	Identifier et anticiper les **besoins des élèves** dans l'élaboration des projets pédagogiques Déterminer et prendre en compte le *profil linguistique* des élèves, son **degré de maîtrise**, ses points forts, ses progrès et ses besoins. Viser un **enrichissement progressif** des connaissances et des compétences Créer un **outil de suivi** pour évaluer, suivre, repérer les besoins des élèves et pour leur permettre de **s'auto et s'inter-évaluer** et de garder la trace de leurs réalisations et de leur participation à des travaux ou projets collectifs[36]	Partir des **besoins des élèves**, de leurs acquis et de leurs représentations Conforter les **acquis** du collège, guider et éclairer les pratiques personnelles et sociales de l'élève[37] Créer un **continuum entre lire – dire – écrire** dans les séquences et jusqu'au cœur de la séquence Recourir à la **correction, l'autocorrection, la prise de conscience**
Différencier son enseignement	Mettre en place une **pédagogie différenciée** pour réaliser une **tâche commune**, atteindre un **objectif partagé** : varier les consignes, les aides, les contraintes, la difficulté des supports, les objectifs, les stratégies, les démarches, les outils, les situations et les modalités de travail…	Mettre en place une **pédagogie différenciée,** sous-entendue dans les démarches de production.
Proposer une approche collaborative et/ ou coopérative **S'appuyer sur la pédagogie de projet** **Travailler en Interdisciplinarité** **Développer des compétences transversales**	Mettre en place un **travail collectif** (coopératif ou **collaboratif**) progressif, recourir à une approche par projets (disciplinaire ou pluridisciplinaire) : réponse à une situation-problème, tâche complexe, réalisation pratique matérielle ou immatérielle… Amener l'élève à coopérer et interagir dans la poursuite d'un objectif commun. Favoriser et développer la prise **d'initiative, le sens de l'organisation et de la négociation, l'autonomie et la responsabilisation**.	Pratiquer toutes les formes d'expression et de présentation orales individuelles ou **collectives** **Collaborer** en réseau Aider l'élève à devenir un lecteur **autonome** Construire des compétences dans **toutes les disciplines** en s'appuyant sur le français

[36] Ressources pour l'accompagnement du programme de langues vivantes pour les classes préparant au baccalauréat professionnel et au certificat d'aptitude professionnelle – *Profil linguistique, positionnement et suivi individuel de* l'élève – eduscol.education.fr/ - septembre 2019

[37] Quelle progression pour construire les compétences visées en cycle bac pro ? – Christine Picaudé - https://www4.ac-nancy-metz.fr/lettres-hist-geo-lp/transformation-de-la-voie-professionnelle-lettres/

	Réfléchir à la démarche Développer la médiation Proposer/ impulser/ participer à des projets **pluridisciplinaires** (chef d'œuvre, accompagnement renforcé, mobilité, PFMP…)	
Rencontrer les arts et la culture	Eveiller la **curiosité** des élèves, développer leur **créativité** Inscrire l'acquisition des **savoirs culturels** dans une démarche **active et contextualisée** Découvrir d'autres cultures en s'appuyant sur un travail de **recherche et de lecture** (compétence de réception) et sur la **comparaison, le rapprochement, la distanciation et la mise en perspective** des faits étudiés.	Eveiller la **curiosité** des élèves, développer leur **créativité** Confronter les élèves à la **littérature** et aux **arts** Se référer aux images, aux musiques et au monde de l'information… Favoriser la rencontre avec les arts
Ouvrir au monde	Mettre en relation les faits culturels qui contribuent à la construction d'une **citoyenneté éclairée, ouverte, curieuse et tolérante aux sociétés** européennes et étrangères. Développer la ***mobilité***	Ouvrir à la **réflexion sur le monde** et sur soi par l'intermédiaire de la lecture et des textes littéraires.
Développer le travail personnel dans et hors la classe	Permettre une prolongation du temps **d'exposition à la langue**, de l'autoformation en langue	Prévoir des phases de **travail en autonomie** dans toutes les séances, lecture et écriture Mettre en place des **phases préparatoires** de la lecture analytique **hors la classe** Encourager **la lecture cursive** d'œuvres **en dehors de la classe**
Utiliser les ressources et les outils numériques à bon escient **Adopter des démarches efficaces**	Exploiter régulièrement et de manière raisonnée des ressources **numériques** Utiliser fréquemment les outils et équipements numériques pour **confronter** les élèves à des données, éveiller leur **curiosité** et **enrichir** leur connaissance du monde S'appuyer sur les usages du numériques pour **différencier,**	Se saisir des outils **numériques** avec pertinence (traitement du texte et de l'image, du son et de la voix, recherche documentaire) au sein d'activités variées et notamment pour l'oral **Elaborer** des contenus numériques **Collaborer** en réseau

	individualiser, collaborer, interagir, produire, créer, prolonger le temps d'exposition à la langue, suivre les apprentissages	
Eduquer aux médias	Prendre toute sa part dans la lutte **contre la manipulation de l'information**	Adopter une attitude **responsable** vis-à-vis du numérique et en accompagner les usages : identifier les sources et vérifier leur fiabilité, trier, hiérarchiser et rédiger des informations pertinentes
Planifier son enseignement	Exercer sa **liberté pédagogique** Concevoir et mettre en œuvre des projets ➢ **se poser des questions** (besoins, acquis, thèmes, objectifs, situations de communication, complexité, apprentissages, cohérence…) ➢ **opérer des choix** (documents, exposition, activités, organisation, modalités, équipements, outils numériques…) ➢ **prévoir et concevoir** (séances, activités, différenciation, trace, évaluation, remédiation…)[38] Intégrer **la mobilité internationale** dans le parcours de l'élève[39] *Nombre et durée des séquences non mentionnés**	Exercer sa **liberté pédagogique** dans le **choix des modalités** Au moins *-5 œuvres nécessairement littéraires* (romans graphiques et BD compris) sur le cycle *- deux œuvres intégrales en seconde* (une pièce de théâtre dans l'objet d'étude « Dire et se faire entendre ») et en première ; une œuvre intégrale en terminale (littérature d'idées) *- un groupement de textes et une œuvre littéraire* (sauf pour l'objet d'étude 'S'informer, informer : les circuits de l'information') *par objet d'étude* *-une rencontre avec le spectacle vivant* *-une découverte d'un musée ou d'un monument du patrimoine culturel* *-une contribution personnelle à une information publique à l'oral ou à l'écrit (presse, blog…)* *Durée limitée à 6 semaines par séquence*

[38] Ressources pour l'accompagnement du programme de langues vivantes pour les classes préparant au baccalauréat professionnel et au certificat d'aptitude professionnelle – *Pédagogie de la mise en situation active* – eduscol.education.fr/ - septembre 2019

[39] Vadémécum *Transformer le lycée professionnel – Les mobilités internationales et européennes* - https://eduscol.education.fr/2224/transformer-le-lycee-professionnel

Nota :

Signalons que si le programme indique que la durée d'une séquence doit se limiter à 6 semaines en français, aucune indication de durée n'est mentionnée en anglais. Il paraît cependant opportun de cibler une tâche finale qui soit réalisable dans un temps relativement restreint pour éviter notamment tout effet de lassitude et montrer à l'élève qu'il progresse et qu'il est capable de réaliser des tâches de plus en plus complexes. A cet égard, prendre en compte le départ des élèves en PFMP (souvent conjuguée à des périodes de congés) et s'assurer que la tâche puisse être réalisée dans le temps imparti sont des préalables à prendre en considération lorsque le professeur établit sa progression annuelle.

III. Pistes de travail

Au regard des observations et constats que nous venons de faire, il nous semble possible de préciser quelques pistes de travail pour le professeur accompagnant des élèves en anglais et en français.

1. Pour le professeur[40]

- lire les programmes de langue vivante étrangère et de français ;

- repérer les points communs et les différences ;

- échanger sur les programmations avec les collègues de français et de **toutes** les langues vivantes ;

- évoquer les supports ou documents utilisés (écrits, sonores, iconographiques, filmiques…) et les outils (moyens matériels de la mise en œuvre de l'enseignement) ;

- mettre en évidence les gestes qui favorisent les apprentissages ;

Lorsque le professeur d'anglais et de français sont deux enseignants distincts,

- programmer des observations croisées (fixer en amont les « observables », puis en aval, se mettre d'accord sur les démarches efficaces) ;

- élaborer des séquences communes (autour d'un thème commun, de supports communs : établir des objectifs ; réfléchir à la manière dont on va évaluer) ;

- co-animer des séquences

- mettre en place des projets communs

- …

[40] Extraits d'une fiche-outil élaborée dans le cadre d'un groupe de travail du Programme de Travail Académique sur la continuité des apprentissages en langue vivante

2. Au service de l'élève

a) Une information en amont :

- informer les élèves sur les ponts possibles et les spécificités de chaque enseignement ;
- réfléchir avec les élèves aux projets qui permettent de mettre en lien les deux disciplines, au sein notamment de projets pluridisciplinaires incluant d'autres enseignements…

b) Des supports anglophones à étudier en français et/ ou en anglais

Dans la continuité du programme de Cycle 4 qui, comme nous l'avons vu, évoque « la **lecture en français** d'œuvres des patrimoines régional, **européen et mondial** », qui peut donner lieu à « des travaux communs, à la **lecture d'extraits en langue originale**, à la **compréhension des contextes culturels** qui ont fait naitre ces œuvres», le programme de français de la voie professionnelle rappelle que « la fréquentation de toutes les formes de discours, contemporains ou patrimoniaux, la richesse des situations et des **visions du monde** portées **par la littérature et par les arts** sont indispensables pour la construction d'une culture commune ». Il précise que, « au fil des trois années de scolarité au lycée, l'élève apprend (…) à réfléchir sur lui-même et sur **le monde** ; à se confronter **aux œuvres et aux discours** d'hier et d'aujourd'hui, d'ici et **d'ailleurs**»[41]. Ce faisant, il est possible de réfléchir aux œuvres appartenant à l'aire linguistique anglophone qui pourront venir élargir le spectre des supports possibles dans chaque objet d'étude.

Maryline Clément, PLP anglais-lettres et formatrice en français, s'est donc penchée sur cette possibilité et à relever ici, en lien avec l'objet d'étude « **Dire et se faire entendre : la parole, le théâtre, l'éloquence** », un ensemble de romans, de discours, de pièces de théâtre, de poésies, de chansons, d'opéras, de films, de séries, de bandes dessinées, de photographies, de comédies musicales, d'œuvres humoristiques qui sont autant de suggestions pour enrichir à la fois les séquences en français et en anglais et/ ou les projets qui invitent ces deux disciplines à concourir à la formation des élèves de LP. Chacun pourra alors s'inspirer de cet exemple pour constituer sa propre banque de données concernant les autres objets d'étude au programme des classes de seconde, première et terminale. Une liste non exhaustive de supports anglophones vous est également proposée en **annexe 6.**

Dans le cadre de **l'aménagement de l'espace**, du projet « **Quart d'heure de lecture** » ou de **projets interdisciplinaires**, ces banques de ressources pourront être utilement mises à disposition des élèves (virtuellement ou concrètement) au sein de la classe ou dans un espace dédié et venir enrichir **le carnet d'expériences, le journal, le carnet de bord personnel de l'élève** dans lequel celui-ci consignera « ses réalisations personnelles ainsi que (…) ses participations à des travaux ou projets collectifs ». [42]

[41] Programme de français – classe de première professionnelle – BO spécial n°1 du 06 février 2020

[42] Ressources pour l'accompagnement du programme de langues vivantes pour les classes préparant au baccalauréat professionnel et au certificat d'aptitude professionnelle – *Profil linguistique, positionnement et suivi individuel de l'élève* – eduscol.education.fr/ - septembre 2019

Dans le cadre de l'objet d'étude
« Dire et se faire entendre : la parole, le théâtre, l'éloquence »

Romans :

- *Retour à Killybegs,* CHALANDON Sorj
- *Will you please be quiet, please?* CARVER Raymond (recueil de nouvelles)…

Discours :

- GORE Al
  (changement climatique : https://www.youtube.com/watch?v=gVfgkFaswn4)
- IBRAHIMOVITCH Zlatan
  (parodie : https://www.youtube.com/watch?v=IAJkayDjdoE)
- Malala
  (réception du prix Nobel de la paix :
  https://www.youtube.com/watch?v=lZp4uwNASmA)
- OBAMA Michelle
  (rap pour promouvoir les études supérieures :
  https://www.youtube.com/watch?v=_1yAOK0nSb0)
- WATSON Emma
  (égalité des genres : https://www.youtube.com/watch?v=nIwU-9ZTTJc)...

Théâtre :

- *Mon Traître*, CHALANDON Sorj (metteur en scène Emmanuel MEIRIEU)
- *Les Nouveaux Anciens*, TEMPEST Kate
- Pièces de PINTER Harold, ALBEE Edward, SHAKESPEARE, BECKETT Samuel…

Poésie :

- Œuvres à puiser parmi : KEATS John, BURNS Robert, DICKINSON Emilie, YEATS…

Chansons :

- *Beds Are Burning,* Midnight Oil
- *Hurricane*, DYLAN Bob (*protest song* au sujet de l'emprisonnement de Rubin « Hurricane » Carter)
- *Sunday, bloody Sunday,* U2
- *Zombie,* The Cranberries
- *Born in the USA,* Springsteen Bruce

Opéras :

Par exemple, certaines œuvres de BRITTEN Benjamin

Films :

- *The Lady,* BESSON Luc
- *Steve Jobs,* BOYLE Danny

- *Robin des bois,* CURTIZ Michael
- *Selma,* DuVERNAY Ava
- *Invictus,* EASTWOOD Clint
- *The Green Book,* FARRELLY Peter
- *The Social Network,* FINCHER David
- *We want sex equality,* COLE Nigel
- *Les Suffragettes,* GAVRON Sarah
- *Moi, Daniel Blake,* Ken Loach
- *The Queen, Les Liaisons dangereuses,* FREARS Stephen
- *Une vérité qui dérange,* GORE Al
- *Le Discours d'un roi,* HOOPER Tom
- *Le Seigneur des Anneaux,* JACKSON Peter
- *M. le Maudit*, LANG Fritz
- *Blackkklansman,* LEE Spike
- *La Dame de fer,* LLOYD Phyllida
- *Stars Wars (discours de Palpatine et de Maître Yoda),* LUCAS George…

Séries :

Par exemple : *Ally Mac Beal*, Mad Men, *House Of Cards*, *The Good Wife*, *The Handmaid's Tale, The Big Bang Theory*…

BD, comics :

- *Calvin and Hobbes*
- *Peanuts*
- Les comics avec les super-héros…

Photographies :

Par exemple : KENNEDY JF, KING Martin Luther, Malcolm X, OBAMA Barack, MANDELA Nelson, la reine Elizabeth II…

Comédies musicales :

Par exemple : Le *Roi Lion*, *Notre-Dame-de*-Paris, *Oliver Twist*, *Robin des bois*, *Le Magicien d'Oz…*

Humour :

Par exemple : *Monty Python*, *Absolutely Fabulous*, *The late late show with James Corden, The Simpsons, Wallace et Gromit…*

c) Des situations d'entraînement à mettre en œuvre : exemples d'activités pour la classe

En complément des œuvres anglophones qui pourront faire l'objet d'une étude particulière dans le cadre de l'enseignement du français et des lettres, des **séquences d'enseignement** pourront également être construites en réfléchissant aux liens qui peuvent unir les deux disciplines. Deux projets sont ici proposés.

Projet présenté par Mmes Albert, Doridant et Pierson

OBJET D'ETUDE du programme de français	**S'informer, informer : les circuits de l'information**
A mettre en lien avec le THEME D'ETUDE du programme de langue vivante	**Situations et actes de la vie quotidienne, personnelle, sociale et citoyenne :** **Médias (presse, radio, télévision), réseaux sociaux et Internet (pratiques et enjeux)**

Problématique

Comment s'exercer à l'esprit critique en tant que lecteur et/ ou auteur responsable ?

Questionnement

Comment s'interroger sur le bien-fondé d'une information ?

S'interroger sur le contexte de production

Décoder les effets visuels

Comment s'informer et informer de manière responsable à l'ère numérique ?

Exemple de tâches

- produire différentes formes d'écrits (fait divers / éditorial / courrier du lecteur / blogue / *fake news*, *tweets*)

- réaliser un court JT

Objectifs

Lecture :

- montrer différentes formes d'information écrites, iconographiques

- repérer le média utilisé (internet, presse écrite, audiovisuel, réseaux sociaux)

- vérifier les sources

- appréhender le processus de construction de l'information

- analyser les différentes présentations d'un fait médiatique / décrypter l'information

- croiser les points de vue

Ecriture :

- produire et diffuser de l'information de manière responsable (authenticité, rigueur, pertinence des énoncés, respect d'autrui, protection de la vie privée)

Oral :

- transmettre oralement des informations (journaux télévisés, *breaking news*)

Stratégies et entraînements / activités

- se questionner sur sa perception des médias : Quels sont les médias par lesquels je m'informe ? Quels domaines d'informations je privilégie ? Puis-je agir sur un média ? Puis-je réagir à une information en ligne ?

- prendre en compte l'évolution des médias à l'ère numérique.

- se questionner : quels sont les différents canaux de l'information ? Comment puis-je m'informer ? Comment puis-je vérifier une information ?

- à partir d'un groupement de textes, observer les titres (étude des modes verbaux), extraire une information et analyser comment l'information est traitée. Mettre en perspective les différents traitements. Se repérer dans un flux de données, recouper les informations en distinguant les faits des opinions. Confronter les points de vue différents.

- réfléchir sur les concepts de l'éthique de l'information : validité des sources / objectivité / subjectivité / rumeur / intox Gorafi (http://www.legorafi.fr/. Mettre en évidence le rôle de plus en plus important des réseaux sociaux.

- rendre compte (système énonciatif / parole rapportée…) en vue de l'écriture d'un article

- devenir un lecteur distancié de l'information (*fake news*, désinformation…)

- décoder l'information orale présentée au journal télévisé ou à la radio ou sur Internet

- prendre en compte l'évolution des médias. Comment puis-je vérifier une information et où trouver une information vraie ?

Supports possibles

Supports iconographiques

- Carte dessins humoristiques, photos, caricatures

Supports textuels

- presse écrite (grands quotidiens, tabloïds), presse en ligne, blogues, réseaux sociaux

Supports audiovisuels

- radio, web radio, extraits de journaux télévisés, chaînes d'info en continu, documentaires

Evaluation/ remédiation

- Ecriture progressive avec des consignes et des attentes

Pour aller plus loin

Prolongation dans le cadre d'une séance sur les médias en anglais

Projet pédagogique relevant du contexte et des situations de la vie professionnelle (exemples de thème d'étude : la presse spécialisée)

Travail en lien avec le chef d'œuvre et la poursuite d'études[43].

Projet présenté par Mme RANUZZI et M. ROSCH

Classes concernées :

- ✓ **1ère CAP OL : Français / Enseignement professionnel / Mathématiques-Sciences**
- ✓ **1ère CAP EVS : Anglais / Enseignement professionnel (en terminale)**

OBJET D'ETUDE du programme de français	**Rêver, imaginer, créer**
A mettre en lien avec le THEME D'ETUDE du programme de langue vivante	**Situations et actes de la vie quotidienne, personnelle, sociale et citoyenne :** **Grande problématique d'actualité et incidences dans le pays de la langue étudiée**

Contextualisation

« En 2020, un cataclysme écologique a ouvert des portes vers des mondes parallèles : certains ressemblent à s'y méprendre à notre passé, d'autres semblent nous montrer l'avenir…
Une équipe de courageux volontaires s'engouffre dans ces portes pour y faire de grandes découvertes, qui seront relatées dans des lettres.
De l'autre côté de ces portes, une seconde équipe s'en empare, et les retranscrit sous forme de brèves, en anglais, pour révéler ces découvertes au monde entier. »

En amont des ateliers d'écriture menés par le Labo des histoires Grand Est, les élèves s'approprient la thématique en classe à travers l'étude d'œuvres littéraires, picturales et cinématographiques mais également à travers des visites, notamment aux Archives Municipales de Nancy, leur permettant de confronter le passé et le présent et d'appréhender les évolutions de la société.

[43] Consulter à ce sujet le Guide pédagogique d'accompagnement « La réalisation du chef-d'œuvre » et le Guide pédagogique d'accompagnement « Préparation à la poursuite d'études » publiés sur Eduscol dans le cadre de la transformation de la voie professionnelle : https://eduscol.education.fr/cid133260/transformer-le-lycee-professionnel.html

Objectifs

Explorer son imaginaire, rêver, créer et en témoigner.

Stratégies et entraînements / activités

Ateliers d'écriture en deux temps :

- 1er temps (classe de logistique en **FRANÇAIS**):
  - ✓ imaginer des mondes parallèles :
- Ce monde s'inspire-t-il de notre passé ou est-il futuriste ?
- S'il s'inspire du passé, quelle est l'époque de référence ? A quoi la reconnait-on ? Quelles sont les similitudes et quelles sont les différences avec la réalité?
- S'il représente notre futur, quels sont les éléments fondamentalement nouveaux ? Et au contraire, qu'est-ce qui n'a pas changé par rapport à aujourd'hui ?

Pour y répondre précisément, les élèves sont amenés à réfléchir sur l'urbanisme, sur la nature, sur la société et sur les équipements.

  - ✓ Une fois les mondes créés, choisir individuellement un monde
  - ✓ Ecrire une lettre décrivant précisément ce que chacun découvre, tout en y ajoutant ses opinions et ses sentiments.

- 2ème temps (classe de vente en **ANGLAIS**) :
  - ✓ s'approprier les lettres et en extraire les informations essentielles et objectives
  - ✓ rédiger des brèves, des faits-divers et des flash-info.

Ces articles seront en anglais, langue universelle, pour annoncer les découvertes au monde entier.

- Enregistrement des textes produits par les élèves de vente en anglais pour diffuser des émissions spéciales sur la webradio du lycée qui interrompent le programme habituel. Les élèves de la classe de logistique sont les explorateurs interviewés.

- Mise en page des textes sous la forme d'un journal par Le Labo des histoires

Pour aller plus loin

Ce projet transdisciplinaire, en lien avec l'association 'le Labo des histoires', s'appuie sur les programmes de **français, d'histoire et d'anglais**, et permet de réfléchir à l'**éducation aux médias**.

Les histoires créées sont retranscrites sous la forme d'une **pièce de théâtre**, jouée par les élèves eux-mêmes.

Les **disciplines professionnelles** s'inscrivent dans le projet à travers l'organisation de la manifestation : création et diffusion des supports de communication, gestion de la billetterie, réservation et aménagement de la salle, gestion de l'éclairage, du son et de l'aménagement de la salle, accueil du public…

d) Des espaces de travail privilégiés

Dans le cadre de la transformation de la voie professionnelle, de nouvelles modalités d'enseignement ont émergé : **chef d'œuvre et accompagnement renforcé**. Le **français**, comme les **langues vivantes**, ont vocation à traverser l'ensemble des questions vives de cette transformation. Ces deux disciplines contribuent à la construction du projet de l'élève, à son devenir en tant que professionnel, référent culturel et citoyen du monde.

Le chef d'œuvre

Synonyme d'excellence et de reconnaissance par les pairs (et donc de confiance), [le chef d'œuvre] témoigne de savoirs, savoir-être et savoir-faire »[44]. Point d'aboutissement d'un **projet pluridisciplinaire**, il a pour vocation de permettre aux élèves de développer des **compétences disciplinaires, transversales et professionnelles.**

Ce que dit le programme de français : Les objets d'étude « L'invention et l'imaginaire » en baccalauréat professionnel et «Rêver, imaginer, créer» en CAP sont propices à susciter l'engagement des élèves. Ils donnent l'occasion d'activités d'écriture qui encouragent leur créativité. Il ouvre tout particulièrement le cours de français aux démarches de projet et à l'interdisciplinarité en permettant de tisser des liens avec les enseignements professionnels

Ce que dit le programme de langue vivante : La «dimension collaborative se retrouve dans la conception et la réalisation des projets envisagés en interdisciplinarité ou faisant appel à des partenariats extérieurs. (…) Les professeurs peuvent, en fonction des sujets retenus et objets visés, apporter leur contribution à la réalisation du chef d'œuvre ».

Dans ce cadre**, le français et l'anglais** s'appuient sur **:**

- **La pédagogie active mise en œuvre**
- **Le développement de l'autonomie des élèves**
- **La verbalisation et l'explicitation des attentes et de la démarche**
- **Le travail collectif et la socialisation**
- **L'échange et la communication orale**
- **…**

L'évaluation certificative du chef d'œuvre « prend appui sur une **présentation orale individuelle** et un échange avec les enseignants ayant assuré le suivi du chef d'œuvre ». La place centrale de l'oral est également soulignée **tout au long du processus d'évaluation** au regard des « moments de réflexion individuels et collectifs sur les travaux menés, les difficultés rencontrées et échanges entre pairs et les adultes impliqués, [qui] constituent tant à l'écrit qu'à l'oral (verbalisation) des

[44] Vadémécum « *La réalisation du chef d'œuvre* »

temps privilégiés d'apprentissage »[45]. **L'enseignant de langue vivante et de français est expert dans ces pratiques pédagogiques** et apporte une contribution importante dans le cadre du chef d'œuvre.

Rappelons par ailleurs que le chef d'œuvre peut être en lien avec un **projet de mobilité internationale** (entrante, par voie électronique ou concrète). Ainsi, « **l'inscription du parcours international au service de la réalisation du chef d'œuvre** peut (…) constituer une piste intéressante à explorer »[46]. Les projets envisagés peuvent prendre place dans un cadre plus large, à caractère culturel, linguistique, historique, géographique … qui permettra de développer et/ou de renforcer des compétences transversales et professionnelles mais aussi de nourrir la réalisation du chef d'œuvre. Cette synergie entre enseignement général et enseignement professionnel pourra ainsi être favorisée et pourra concourir à « l'acculturation des enseignants de domaines professionnels en matière de compétence interculturelle ».[47]

L'accompagnement renforcé

Tout au long du cycle du bac pro et du CAP, un volant d'heures est attribué à l'accompagnement **RENFORCE**. Cet accompagnement se divise en trois volets :

- la **CONSOLIDATION** des acquis,
- l'accompagnement **PERSONNALISE**
- l'accompagnement **A L'ORIENTATION** (modules de préparation à l'insertion professionnelle et à la poursuite d'études).

Le français, comme les langues vivantes, doivent y trouver toute leur place.

La place du français et de l'anglais en accompagnement personnalisé

Dans le cadre de la transformation de la voie professionnelle, l'accompagnement, le suivi et le positionnement de l'élève deviennent des objectifs majeurs. « L'accompagnement personnalisé (AP) a pour but de soutenir l'élève dans la réussite de sa scolarité et de l'aider à gagner en autonomie. Il concerne **tous les élèves** et doit leur permettre de s'adapter aux exigences de la voie professionnelle, d'acquérir de nouvelles méthodes de travail, et de développer des compétences **disciplinaires, transversales et socio-professionnelles** (…) **Quelle que soit la discipline**, les professeurs élaborent **collectivement** un projet pour la mise en œuvre de l'accompagnement personnalisé; dans ce cadre, ils construisent chacun des contenus **adossés aux savoirs disciplinaires, aux programmes et aux référentiels** »[48].

[45] Vadémécum « *La réalisation du chef d'œuvre* »
[46] Ibid
[47] Vadémécum « *Les mobilités internationales et européennes* »
[48] Vadémécum « *La consolidation des acquis et l'accompagnement personnalisé* »

Ce que dit le programme de français : Les « activités écrites et orales (toutes les formes d'expression et de présentation orales, …la récitation de textes, le jeu théâtral, les brouillons préparatoires, les reprises d'enregistrements numériques) peuvent notamment se déployer dans le cadre de **l'accompagnement personnalisé** »[1].

Ce que dit le programme de langue vivante : « Il appartient de proposer des activités et des exercices d'entraînement, de manipulation, d'imitation, de reformulation, de mémorisation, de remédiation, etc. selon diverses modalités :

- travaux différenciés, voire individualisés, selon les élèves ou travaux destinés à l'ensemble d'un groupe ou sous-groupe ;

- travaux réalisés dans la classe et/ou hors de la classe, dans le cadre de l'horaire spécifiquement dévolu à l'enseignement des langues vivantes ou dans le cadre de l'horaire prévu pour la **consolidation des acquis et l'accompagnement personnalisé** ».

Dans ce cadre, **le français et l'anglais** s'appuient sur :

- **le positionnement** de l'élève
- l'acquisition des **compétences du socle** commun de connaissances, de compétences et de culture, notamment dans le domaine des « langages pour penser et communiquer ».[49]
- la capacité à « **apprendre à apprendre** », le **travail personnel** dans et hors la classe, le développement de la **compréhension** (compétences litéraciques) et des **compétences orales**.
- les méthodes et outils de **recherche**
- le travail de groupe
- les usages du **numérique**[50]
- **…**

La place du français et de l'anglais dans le cadre des modules de préparation à l'orientation (modules de préparation à l'insertion professionnelle et à la poursuite d'études) :

Au fur et à mesure du déroulement du cycle, l'aide au choix d'orientation prend une part grandissante dans le cadre de l'accompagnement renforcé. A la fin de la première, les élèves sont amenés à faire des choix, et notamment à choisir de suivre en terminale le **module de préparation à l'insertion professionnelle** ou le **module d'accompagnement à la poursuite d'études**. Ce choix étant réversible, des items communs sont d'abord proposés aux apprenants et seront ensuite suivis d'items plus spécifiques à l'un ou l'autre des parcours post-bac.

[49] Fiche 2 du vadémécum *Consolidation des acquis et accompagnement personnalisé*
[50] Se référer à la partie '*Le numérique : des ressources, des outils et des démarches indispensables*' du programme de langue vivante

Ce que dit le programme de français : « Souplesse intellectuelle et capacité d'adaptation préparent autant à **l'insertion professionnelle**, pour des métiers qui ne cesseront de changer le temps d'une carrière, qu'à la **poursuite d'études** dans l'enseignement supérieur ».».

Ce que dit le programme de langue vivante : La «distinction entre niveau exigible à l'examen et objectif visé vaut pour tous les élèves visant le baccalauréat professionnel, qu'ils envisagent une **insertion professionnelle** à court terme ou une **poursuite d'études** dans l'enseignement supérieur».

Dans ce cadre, le français et l'anglais s'appuient sur :

- une meilleure **connaissance de soi**, la découverte d'autres **cultures,** la compréhension de **l'autre,** la **socialisation** et la **citoyenneté** (…)[51]
- le développement des **compétences transversales, comportementales et humaines** »
- le renforcement de **l'autonomie**
- la construction de la **citoyenneté**
- le développement des **compétences en litéracie**[52] **…**

La co-animation et le travail collectif avec l'enseignement professionnel

La transformation de la voie professionnelle prévoit des horaires spécifiques en co-intervention avec l'enseignement des Lettres et des Maths-Sciences. Elle n'exclut pas la c**o-animation** en langues vivantes, voire la co-intervention en classe de terminale, qui peut s'appuyer sur l'expérience déjà acquise dans le cadre des Enseignements Généraux Liés à la Spécialité (EGLS) ou des enseignements liés aux sections européennes. Tout projet émanant des langues vivantes peut inclure des séances de co-animation avec des disciplines professionnelles.

[51] Programme de langue vivante du baccalauréat professionnel et des classes préparatoires au CAP, BO spécial n°5 du 11 avril 2019

[52] "Écritures : pour une école en litéracie"- https://pedagogie.ac-nancy-metz.fr/lettre-pedagogie-10-ecritures-pour-une-ecole-en-literacie/

Ce que dit le programme de français : La perspective d'étude : '*Dire, écrire, lire le métier'* montre comment les compétences développées dans l'enseignement du français pourront trouver leur place dans le cadre de la co-intervention. Des pistes sont fournies pour aider à l'identification des compétences à partir desquelles le programme disciplinaire s'articule aux divers référentiels des enseignements professionnels. Chacun des objets d'étude de la classe de seconde permet aux élèves de **confronter les genres et les types** de discours étudiés ou produits en français **avec les activités des enseignements professionnels.**

- Objet d'étude '*Devenir soi : voix et voies de l'identité*: « Le questionnement prend appui sur les acquis de la classe de troisième. Il peut donner lieu, dans les activités de **co-intervention**, à une **réflexion sur les genres** ».
- Objet d'étude '*Dire et se faire entendre : jeux et enjeux de la parole'*: « Le travail trouve son prolongement dans les activités de **co-intervention** pour une **réflexion sur la variété des communications orales en contexte professionnel**, et sur leurs liens et différences avec les formes littéraires et artistiques ».

Ce que dit le programme de langue vivante :

Compétences et savoirs ciblés: l'utilisation de la langue vivante dans les situations et actes de la vie professionnelle

- « L'élève apprend à **communiquer** en langue étrangère **dans un contexte professionnel**. Il développe son esprit d'ouverture et ses capacités **d'adaptation à des environnements professionnels variés et évolutifs**, conditions et qualités nécessaires pour envisager des mobilités ».

Dans ce cadre, le français et l'anglais s'appuient sur :

- La mise en perspective des enseignements généraux avec les enseignements professionnels pour les rendre **plus concrets** et susciter ou **accroître la motivation** des élèves afin de favoriser leur **réussite.**
- Le savoir « dire, lire, écrire », expliciter le métier, le geste professionnel.

NOTA
Pour mieux comprendre les enjeux, les finalités et la **contribution de chaque discipline dans sa spécificité au chef d'œuvre et à l'accompagnement renforcé**, les professeurs d'anglais et de français sont invités à se référer aux trois documents ressources mis à disposition pour éclairer leurs pratiques :

- Les guides pédagogiques d'accompagnement publiés par la DGESCO[53]
  - « la réalisation du chef d'œuvre »
  - « la consolidation des acquis et l'accompagnement personnalisé »
  - « préparation à l'insertion professionnelle »
  - « préparation à la poursuite d'études »

[53] https://eduscol.education.fr/cid133260/transformer-le-lycee-professionnel.html

- Le document d'accompagnement académique « Enseignement des langues vivantes et nouvelles modalités d'enseignement: chef d'œuvre, accompagnement renforcé et co-animation en CAP et en Bac Pro »[54]
- Le guide pédagogique académique « Enseigner le Français dans un cadre interdisciplinaire ou pluridisciplinaire » [55]

IV. Bibliographie/ Sitographie

- Cadre européen commun de référence pour les langues - Apprendre, Enseigner, Évaluer, Conseil de l'Europe, 2001
- Programme de langue vivante du baccalauréat professionnel et des classes préparatoires au CAP, BO spécial n°5 du 11 avril 2019
- Programmes de français – Classe de seconde professionnelle - Bulletin officiel spécial n°5 du 11 avril 2019

  Classe de première professionnelle – BO spécial n°1 du 06 février 2020
- Programme du Cycle 4 - Bulletin officiel spécial n°11 du 26 novembre 2015
- JELLAB A., *Sociologie du lycée professionnel*, Presses Universitaires du Mirail, 2008JELLAB A. , *Sociologie du lycée professionnel*, Presses Universitaires du Mirail, 2008
- CALVEZ C. et MARCON R., *La voie professionnelle scolaire. Viser l'excellence*, 22 février 2018
- MORIN E. ; « Sur l'interdisciplinarité », *Bulletin Interactif du Centre International de Recherches et Études transdisciplinaires*, n° 2, 1994.
- MINTZBERG H. ; *Structure dynamique des organisations*, Paris, Éditions d'Organisation, 1982
- MORIN E. ; « Sur l'interdisciplinarité », Bulletin Interactif du Centre International de Recherches et Études transdisciplinaires, n° 2, 1994.
- Guides pédagogiques d'accompagnement publiés par la DGESCO

  « la réalisation du chef d'œuvre »

  « la consolidation des acquis et l'accompagnement personnalisé »

  « préparation à l'insertion professionnelle »

  « préparation à la poursuite d'études »
- Document d'accompagnement académique « *Enseignement des langues vivantes et nouvelles modalités d'enseignement: chef d'œuvre, accompagnement renforcé et co-animation en CAP et en Bac Pro* »
- Guide pédagogique académique « *Enseigner le Français dans un cadre interdisciplinaire ou pluridisciplinaire* »
- *Lettre de la pédagogie « "Écritures : pour une école en litéracie"- https://pedagogie.ac-nancy-metz.fr/lettre-pedagogie-10-ecritures-pour-une-ecole-en-literacie/*
- http://www4.ac-nancy-metz.fr/anglais-lp/
- https://www4.ac-nancy-metz.fr/lettres-hist-geo-lp/transformation-de-la-voie-professionnelle-lettres/

[54] http://www4.ac-nancy-metz.fr/anglais-lp/

[55] https://www4.ac-nancy-metz.fr/lettres-hist-geo-lp/transformation-de-la-voie-professionnelle-lettres/

V. Remerciements

Ce guide a été réalisé dans le cadre d'un groupe de travail et de production piloté par Corinne TOMASINI, IEN anglais- lettres. L'inspectrice remercie les membres du groupe pour leur participation active, et notamment Maryline CLEMENT, PLP anglais-lettres et formatrice en lettres, qui a volontairement formé ses collègues en se prêtant au jeu de la co-observation et en apportant son expertise dans le domaine de l'enseignement des lettres. Elle remercie également Christine PICAUDE, IEN lettres-histoire-géographie, pour sa relecture attentive et les précieuses précisions apportées.

Membres du groupe :

ALBERT	Frédérique		Lycée Jean Macé FAMECK
ANTOINE	Marie Bénédicte		Lycée Pierre Gilles de Gennes GERARDMER
CLEMENT	Maryline		Lycée Poncelet SAINT AVOLD
DORIDANT	Karine		Lycée Notre Dame des vertus LIGNY en BARROIS
PERRIN	Valérie		Lycée Pierre Gilles de Gennes GERARDMER
PIERSON	Karine		Lycée Boutet de Monvel LUNEVILLE
POIROT	Camille		Lycée Paul Lapie LUNEVILLE
RACAUD	Nathalie		Lycée Alfred Kastler STENAY
RANUZZI	Stéphanie		Lycée Schwartz POMPEY
PROLHAC	Myriam		Lycée Jacques Augustin ST DIE DES VOSGES
VAUTHIER	Catherine		Lycée Stanislas VILLERS LES NANCY

ANNEXES

Annexe 1

Référentiel de compétences des professeurs,

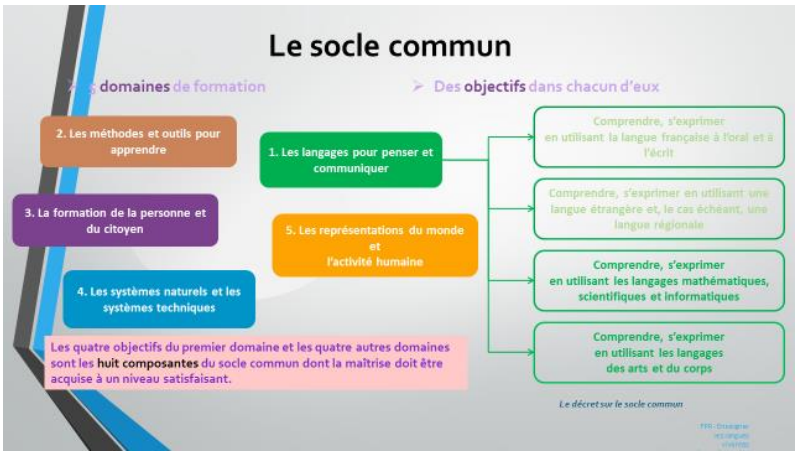
français et langue vivante

FRANÇAIS	LANGUE VIVANTE
7. Maîtriser la langue française à des fins de communication • Utiliser un langage clair et adapté aux différents interlocuteurs rencontrés dans son activité professionnelle. • Intégrer dans son activité l'objectif de maîtrise de la langue orale et écrite par les élèves. P 2. Maîtriser la langue française dans le cadre de son enseignement • Utiliser un langage clair et adapté aux capacités de compréhension des élèves. • Intégrer dans son enseignement l'objectif de maîtrise par les élèves de la langue orale et écrite. • Décrire et expliquer simplement son enseignement à un membre de la communauté éducative ou à un parent d'élève. En particulier, au lycée professionnel • Utiliser le vocabulaire professionnel approprié en fonction des situations et en tenant compte du niveau des élèves.	8. Utiliser une langue vivante étrangère dans les situations exigées par son métier • Maîtriser au moins une langue vivante étrangère au niveau B2 du cadre européen commun de référence pour les langues. • Participer au développement d'une compétence interculturelle chez les élèves.

ANNEXE 2

Socle commun de compétences, de connaissances et de culture,

Français et LVE



	Français	Langues vivantes
Continuité des objectifs fixés par le socle commun des connaissances, des compétences et de culture	- la maîtrise de l'expression orale et écrite - le développement des aptitudes à la lecture et à l'interprétation - l'acquisition d'une culture - la construction du jugement Tous ces objectifs concourent à l'épanouissement d'une personnalité ouverte à autrui et au monde.	1. « Les langages pour penser et communiquer » 2. « Les méthodes et outils pour apprendre » 3. « La formation de la personne et du citoyen » 5.« Les représentations du monde et de l'activité humaine »

ANNEXE 3

Le programme de français en Seconde BAC PRO

En 12 diapos







Les apports de la discipline du français

- Une contribution à la formation professionnelle par la maîtrise de la langue, la pratique raisonnée de la langue, la réflexion sur les types et genres de discours
- Une appropriation des lectures avec démarches d'analyse, esprit critique, réflexion personnelle
- Fréquentation de toutes les formes de discours... patrimoniaux et contemporains

Connaissance et maîtrise de la langue

- A partir des activités d'expression, partir des besoins des élèves:

1. Connaître et mémoriser les catégories grammaticales
2. Connaître et mémoriser le fonctionnement de la phrase
3. Maîtriser le verbe
4. Comprendre et écrire des textes
5. Enrichir le lexique
6. Améliorer l'orthographe

Formes variées d'écriture

- Écrits de travail et de mémorisation
- Écritures à partir de contraintes et de déclencheurs
- Ecriture personnelle
- Ecriture de commentaire
- Ecriture d'argumentation
- Place à l'écriture longue avec l'enjeu du brouillon, de la relecture, de l'amélioration à l'amplification

Pratiques de l'oral

- Individuelles ou collectives
- Spontanées ou préparées
- De format bref ou sous forme d'exposés
- Récitation de textes
- Jeu théâtral
- Brouillons préparatoires
- Reprises d'enregistrements numériques

Compréhension et interprétation

- Reconstitution de texte
- Résumé
- Reformulation

Rencontre avec les arts

- Rencontre avec le spectacle vivant
- Découverte d'un musée ou d'un monument du patrimoine culturel
- Contribution à une information publique
- Rencontre avec un acteur du monde du culturel contemporain

Annexe 4

Le programme de français en CAP
en 9 diapos





Connaissance et maîtrise de la langue

- Le lexique
- Les catégories grammaticales
- Les formes verbales
- L'analyse syntaxique

Expression orale

- Entrer dans l'échange oral
- Identifier les différents usages de la langue et mesurer ce qui les distingue
- Lire de mémoire un texte, lire pour autrui
- Choisir une démarche, définir des critères de réussite

Ecriture et réécriture

- Ecriture longue est la pratique à privilégier
- Des modalités de relecture spécifiques
- Prise de notes (écrite ou vocale)
- Utilisation du brouillon
- Tenue d'un journal
- Ecrire pour autrui/écrire pour soi

Lecture et culture

- Lire des textes variés, de genres, de natures et d'horizons différents
- Compétences d'interprétation en complément des activités de lecture
- Accès à la culture, ouverture sur les pratiques artistiques dans le cadre d'un PEAC

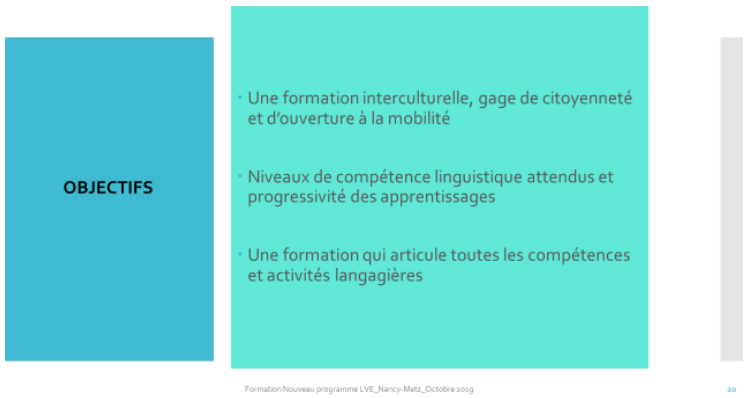
Pratiques de lecture

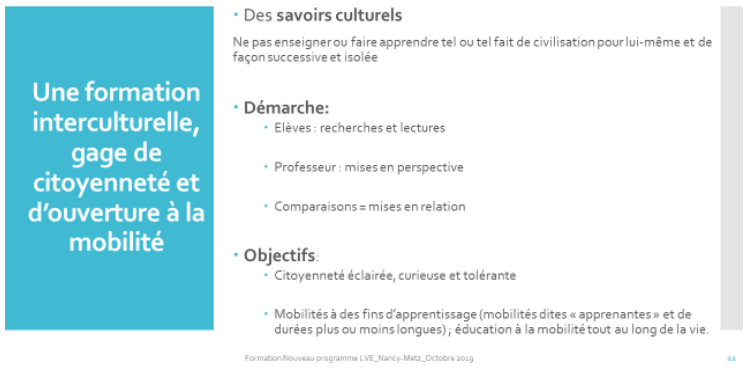
- Lecture cursive
- Analyse de textes
- Approche sélective sur des supports variés en s'attachant à des indices visuels spécifiques

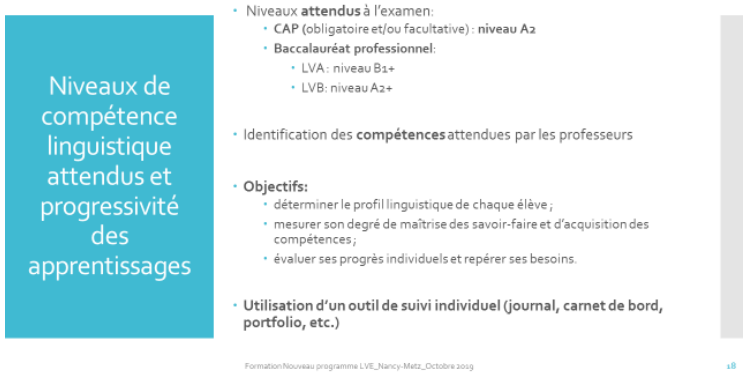
Annexe 5

Le programme de langue vivante en BAC PRO et en CAP
En 12 diapos









Une formation qui articule toutes les compétences et activités langagières

- **5 principales activités langagières articulées**
- **Acquisition des outils de la langue**
- **Priorité** aux activités de **compréhension et d'expression orales**
- **Place de l'écrit**

Une pédagogie de la mise en situation active

- Démarche empirique et inductive
- Appui sur le réel
- Pratiques concrètes
- Transfert
- **Approche dite « actionnelle »** en LVE : action et simulation.
- Activités coordonnées et intégrées dans des **projets** pédagogiques
- **Pour quoi?**
  - Place l'élève au centre des apprentissages,
  - Donne du sens à ce qu'il fait
  - Lui permet de mieux comprendre l'intérêt et la finalité du rôle et des missions qui lui sont confiés
- **Comment?**
  - Prévoir une mise en situation cohérente et réfléchie
  - Choisir des documents pour contextualiser la tâche à accomplir ou le projet à réaliser (textuels, iconographiques, sonores ou audiovisuels), nécessairement authentiques, variés et richement représentatifs de la réalité quotidienne, sociale, économique, professionnelle, culturelle, etc
  - Créer un effet de réel et d'immersion
  - Simuler, recréer

Quoi?

- Deux contextes d'expression et de communication clairement identifiés:
  - contexte et situations de la **vie quotidienne**, personnelle, sociale et civique ;
  - contexte et situations de la **vie professionnelle**.
- Choix des thématiques en fonction :
  - De la **nature** et du **statut** des élèves ;
  - De la **famille de métiers** ou la spécialité professionnelle ;
  - Du temps, la durée, le rythme et les alternances de leur formation ;
  - Des **savoirs et savoir-faire** qu'ils ont déjà acquis ou partiellement acquis
  - Des actions de **mobilité** et projets disciplinaires ou interdisciplinaires.

Une pédagogie différenciée et collaborative

- Identifier et anticiper les besoins linguistiques
- Choisir les stratégies les mieux adaptées
- Proposer des activités et exercices
  - d'entraînement,
  - de manipulation,
  - d'imitation,
  - de reformulation,
  - de mémorisation,
  - de remédiation
  - ...

Diversifier

- Diversifier les modalités par le biais de travaux:
  - différenciés / individualisés
  - destinés à un groupe ou sous-groupe
  - réalisés dans la classe et/ ou hors la classe
  - en cours de langue ou en consolidation des acquis et AP
- Faire réaliser les tâches visées

Travail collaboratif

- Travail collaboratif/ compétences de coopération
  - Approche par projets
    - Développement de la prise d'initiative, du sens de l'organisation, de la négociation, de la responsabilisation, d'une meilleure connaissance de soi, de l'écoute de l'autre, de la socialisation
  - Travail en équipe
    - Activités de médiation linguistique: présenter, exposer, expliquer, expliciter, rendre compte, résumer, reformuler, traduire, etc.
  - Recherche et collecte d'informations (enquête)
  - Projets interdisciplinaires
  - Projets faisant appel à des partenariats extérieurs
  - Réalisation du **chef d'oeuvre**

Le numérique: des ressources, des outils et des démarches indispensables

- **Quoi?**
  - Ressources, outils et équipements numériques
  - Dans et hors la classe
- **Pour quoi?**
  - Différenciation
  - Individualisation
  - Pratiques collaboratives et interactives (murs collaboratifs virtuels, cartes heuristiques, blogs, logiciels, webradio…)
  - Productions écrites et/ ou orales
    - Création de fichiers (traitement de texte, diaporamas, enregistrements sonores ou vidéos…)
    - Vidéoprojection / TBI
    - BYOD/AVEC (« Apportez Votre Equipement personnel de Communication »)
    - …
  - Allongement du temps d'exposition
  - Suivi des apprentissages
- **Recommandations**
  - Education aux Médias et à l'Information
  - Responsabilité de formateurs: recherche en ligne, auto-documentation et auto-formation

Tableaux synthétiques des descripteurs des activités langagières

- Descripteurs de la réception
- Descripteurs de la production
- Descripteurs de l'interaction
- Descripteurs de la médiation

Annexe 6

Liste non exhaustive de supports anglophones

Devenir soi : écritures autobiographiques (2nde)

Romans, nouvelles

- Charles Dickens, David Copperfield (1850)
- James Joyce, *A Portrait of the Artist as a Young Man* (1916)
- Jack Kerouac, *On the Road* (1957)
- Roy Lewis, *Evolution Man: Or, How I Ate My Father/ Pourquoi j'ai mangé mon père* (1960)
- J. G. Ballard, *Empire of the Sun* (1984)
- Mona Simpson, *Anywhere But Here* (1986)
- Roald Dahl, *Boy* (1986), continued as *Going Solo* (1986)
- Homer Hickam, Rocket Boys (1998)
- John Maxwell Coetzee, Disgrace/ Disgrâce (1999)
- Sherman Alexie, *The Absolutely True Diary of a Part-Time Indian* (2007)
- …

S'informer, informer : les circuits de l'information (2nde)

Documentaires

- Michael Moore, *Fahrenheit 9/11, Bowling for Columbine*
- Morgan Spurlock, *Super-size me*
- Erwin Wagenhofe, *We feed the world*
- …

Films

- Peter Weir, *Truman show*
- Costa-Gavras, *Mad city*
- Tom McCarthy, *Spotlight*
- …

Dire et se faire entendre : la parole, le théâtre, l'éloquence (2nde)

Cf. pages 25 - 26

Créer, fabriquer : l'invention et l'imaginaire (1ère)

Contes et fables

- Lewis Caroll, *Alice's* Adventures in *Wonderland/ Alice au pays des merveilles,* 1865
- J. K. Rowling, *Harry Potter,* 1997- 2007
- …

Romans, nouvelles

- Oscar Wilde, *The Picture of Dorian Gray / Le portrait de Dorian Gray*, 1890
- Edgar Allan Poe, *The Black Cat/ Le Chat Noir,* 1843
- Mary Shelley, *Frankenstein*, 1823
- Bram Stoker, *Dracula*, 1897
- Washington Irving, *The Legend of Sleepy Hollow/ La Légende du Cavalier Sans Tête*, 1820
- …

Films et séries

- *Once upon a time*
- *The Baudelaires Orphans/ Les désastreuses aventures des orphelins Baudelaire*
- *Miss Peregrine's Home for Peculiar Children / Miss Peregrine et les enfants particuliers,*
- *Fantastic Beasts and where to find them/ Les animaux fantastiques*
- *The crimes of Grindelwald/ Les crimes de Grindelwald*
- …

Lire et suivre un personnage : itinéraires romanesques (1ère)

Romans, nouvelles

- Mark Twain, The *Adventures* of *Tom Sawyer* / *Les aventures de Tom Sawyer*, 1876
- Charles Dickens, *Oliver Twist, 1839*
- Jane Austen, *Pride & Prejudice*, 1813
- Louisa May Alcott, *Little Women/Les quatre filles du Dr March*, 1868
- Rudyard Kipling, *The jungle BooK/ Le livre de la jungle*, 1894
- …

« Comics »

- *Avengers,*
- *Justice League*
- *…*

Vivre aujourd'hui : l'humanité, le monde, les sciences et la technique (Terminale)

Discours :

- Mahatma Gandhi, Kingsley Hall, Londres (1931)
- Winston Churchill: 'Blood, toil, tears and sweat' (1940)
- Franklin D. Roosevelt: 'A date which will live in infamy' (1941)
- John F. Kennedy: 'Ich bin ein Berliner' (1963)
- Martin Luther King: 'I have a dream' (1963)
- Nelson Mandela: 'An ideal for which I am prepared to die' (1964)
- Barack Obama: 'Yes we can' (2008)
- …

Supports iconographiques :

- affiches d'Amnesty International, Reporters sans frontières, …
- …

Films :

- Gran Torino, *Eastwood*;
- Ken Loach, *It is a free world*
- Spielberg, *Amistad*
- T. Gillian, *Brazil*
- G. Franju, Eyes without a face/ Les Yeux sans visage
- A. Niccol, Gattaca/ Bienvenue à Gattaca,
- *…*

Romans

- George Orwell, *1984*
- Aniel Keyes, *Des Fleurs pour Algernon/ Flowers for Algernon*, 1959
- H. G. Wells, *The Island of Doctor Moreau/ L'île du Dr Moreau*, 1896
- A. Huxley, *Brave New World / Le meilleur des mondes*, 1932
- P. K. Dick, *Do Androids Dream of Electric Sheep? (Blade Runner),* 1968
- I. Asimov, *I-robot,* 1950
- …